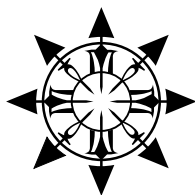


ФЕЛИКС Х. ПАЛЬМА

КАРТА ХАОСА



TRILOGÍA VICTORIANA

FÉLIX J. PALMA

EL MAPA
DEL CAOS

ВИКТОРИАНСКАЯ ТРИЛОГИЯ

ФЕЛИКС Х. ПАЛЬМА
КАРТА
ХАОСА

РОМАН

Перевод с испанского
Натальи Богомоловой



издательство **АСТ**

Москва

УДК 821.134.2-312.4
ББК 84(4Исп)-44
П1

Художественное оформление и макет АНДРЕЯ БОНДАРЕНКО

Пальма, Феликс

П1 Карта хаоса : роман / ФЕЛИКС ПАЛЬМА; пер. с исп. Н. БОГОМОЛОВОЙ. — Москва :
Издательство АСТ : CORPUS, 2018. — 672 с.

ISBN 978-5-17-099680-3

“Карта хаоса” — последняя книга “Викторианской трилогии” Феликса Х. Пальмы (любую ее часть, по словам автора, можно читать независимо от двух других). В основу каждого романа трилогии положен один из романов Г.-Дж. Уэллса. Для “Карты времени” — это “Машина времени”, для “Карты неба” — “Война миров”, для “Карты хаоса” — “Человек-невидимка”. По воле Пальмы фантастические сюжеты Уэллса становятся реальностью, а сам писатель, превратившись в литературного героя, вовлекается в невероятные приключения. В “Карте хаоса” в круговерть исключительных событий втянуты и другие знаменитые персонажи — Артур Конан Дойл и Льюис Кэрролл. Читатели смогут многое узнать об их личной жизни и творческой судьбе, а также о том, чем закончились их попытки спасти гибнущий мир. Кроме того, роман приоткрывает тайны столь популярных в XIX столетии спиритических сеансов, но главное — расскажет историю любви, которая сумела выдержать самые жестокие испытания. Феликс Х. Пальма (р. 1968) — испанский писатель, журналист, литературный критик. Автор нескольких романов и пяти сборников рассказов, удостоенных многих литературных премий. “Викторианская трилогия” принесла писателю международную известность и была издана более чем в 30 странах мира. Роман “Карта времени” был отмечен премией “Атенео де Севилья”.

УДК 821.134.2-312.4
ББК 884(4Исп)-44

ISBN 978-5-17-099680-3

- © Félix J. Palma Macías, 2016
- © Claudio Sánchez Viveros Licencia editorial otorgada por Penguin Random House Grupo Editorial, S.A.U., иллюстрации
- © Н. Богомолова, перевод на русский язык, 2018
- © А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2018
- © ООО “Издательство АСТ”, 2018
Издательство CORPUS ®

Оглавление

К читателям

9

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

17

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

213

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

443

Благодарности

669

*Моим родителям и делу их жизни,
к которому прибавляются
все новые и новые страницы*

К ЧИТАТЕЛЯМ

Учитывая сложность сюжета и большое количество персонажей, которые кочуют по страницам этого романа, я почитаю своим долгом заранее объяснить благосклонному читателю, какие отношения связывают между собой самых примечательных из них. Однако спешу предупредить: чтение этих объяснений может раньше времени приоткрыть некоторые линии сюжета; поэтому, если кто-то из вас предпочитает погрузиться в повествование вслепую, советую просто пролистнуть ближайшие страницы. Обижаться я не стану.

Для менее отважных прилагаю список, составленный строго в порядке появления действующих лиц в романе. Вот он:

УЭЛЛС НАБЛЮДАТЕЛЬ — выдающийся биолог, альтернативное воплощение писателя Г.-Дж. Уэллса в одном из других миров.

ДЖЕЙН НАБЛЮДАТЕЛЬНИЦА — супруга Уэллса Наблюдателя, руководитель проекта в его лаборатории, альтернативное воплощение Эми Кэтрин Роббинс в одном из других миров.

ДОДЖСОН НАБЛЮДАТЕЛЬ — профессор математики, альтернативное воплощение писателя Льюиса Кэрролла в одном из других миров.

- НЬЮТОН — собака породы бордер-колли, которую Уэллс Наблюдатель использует в своих научных экспериментах.
- ГЕРБЕРТ ДЖОРДЖ УЭЛЛС — английский писатель, более известный как Г.-Дж. Уэллс, которого считают основоположником жанра научной фантастики; автор многочисленных романов, в том числе “Машина времени”, “Война миров” и “Человек-невидимка”. Если вы читали два первых тома этой трилогии, нет нужды добавлять что-то еще, кроме того, пожалуй, что в 1970 году его имя было присвоено одному из лунных кратеров.
- ЭМИ КЭТРИН РОББИНС — супруга Г.-Дж. Уэллса, который ласково называет ее Джейн.
- КОРНЕЛИУС КЛЕЙТОН — агент специального подразделения Скотленд-Ярда, которое занимается сверхъестественными явлениями. Потерял руку, выполняя свое первое задание, и с тех пор пользуется протезом из дерева и металла.
- АНГУС СИНКЛЕР — капитан специального подразделения Скотленд-Ярда. Неизвестно, при каких обстоятельствах он остался без правого глаза, так что не будем исключать и того, что это произошло, когда он выщипывал себе брови.
- ВАЛЕРИ ДЕ БОМПАР — французская аристократка, красавица, поселившаяся в Богом проклятой деревне Блэкмур; предмет любовного увлечения агента Клейтона.
- АРМАН ДЕ БОМПАР — супруг графини де Бомпар, ученый, опередивший свое время.
- MUSCARDINUS AVELLANARIUS — млекопитающее семейства соневых, более известно как ореховая соня, водится на Британских островах.
- ЯНТАРНАЯ ЛЕДИ — знаменитый лондонский медиум, особым успехом пользовались ее эктоплазматические материализации.
- СЭР ГЕНРИ БЛЕНДЕЛЛ — архитектор ее величества, создавший самые грандиозные тайные переходы и самую хитроумную мебель с секретом; пользовался репутацией человека высоких нравственных принципов, пока не обнаружилось обратное.

Теодор Рэмси — выдающийся хирург, химик и биолог, любитель похрустеть пальцами.

Уильям Крукс — известный ученый, а также исследователь паранормальных явлений. Прославился в первую очередь своими выступлениями в защиту медиума Флоренс Кук, которая была способна войти в контакт с духом Кэти Кинг, дочери легендарного пирата Генри Моргана.

Кэтрин Лэнсбери — старая леди с загадочным прошлым, вдова, увлекающаяся спиритизмом, изобретательница Механического слуги, любительница печенья “Кемп”.

Человек-невидимка — вошел в историю как безжалостный убийца, однако загадку его подлинной личности мы, разумеется, не станем раскрывать на первых же страницах книги. Достаточно сказать, что пока его называют просто С.

Клайв Хиггинс — невролог, психоаналитик, специалист по самому широкому кругу душевных недугов.

Гиллиам Мюррей — прежде был известен как Властелин времени, но сам пустил слух о своей гибели в четвертом измерении. С тех пор скрывается под маской миллионера Монтомгери Гилмора, который страдает боязнью высоты.

Эмма Харлоу — молодая жительница Нью-Йорка, невеста миллионера Гилмора, любовь которой нельзя завоевать, пользуясь теми же приемами, что безотказно действуют на других женщин. Не знает подлинного имени своего жениха.

Дороти Харлоу — тетка Эммы, ворчливая старая дева, обреченная умереть в одиночестве.

Баскервиль — кучер Гилмора, старик примерно восьмидесяти лет, которого отличает крайняя нелюбовь к собакам.

Артур Конан Дойл — врач и писатель, увлеченный спиритизмом и считающий себя телепатом; прославился как создатель самого знаменитого в мире сыщика Шерлока Холмса.

Джин Лекки — возлюбленная А. Конан Дойла.

Исполнитель 2087V — кибернетический организм, запрограммированный на то, чтобы убивать тех, кто способен совершать прыжки из одного мира в другой. Безупречно выполняет свою работу, но из-за какого-то производственного дефекта не может избавиться при этом от чувства вины.

Клив — дворецкий в “Андершоу”. Сведений о его частной жизни не имеется.

Альфред Вуд (он же Вуди) — верный секретарь Конан Дойла, отлично играет в крикет и обладает незаурядным талантом чревовещателя.

Великий Анкома (также известный как АМОКА или МАКОМА) — чудо-медиум, воспитанный в Южной Африке в племени банту, особых успехов достиг в автоматическом письме. Это имя, если его правильно произнести, означает “ребенок, рожденный последним”, хотя я должен предупредить вас, что перевод мой весьма приблизителен.

Алиса Лидделл — девочка шести лет, одна из дочерей декана Лидделла, прототип главной героини “Алисы в Стране чудес”.

Льюис Кэрролл — псевдоним английского писателя Чарльза Латуиджа Доджсона, автора “Алисы в Стране чудес” и ее продолжения — “Алисы в Зазеркалье”; опубликовал также множество статей и книг по математике, но уже под своим настоящим именем. Прекрасный фотограф, безобидный мечтатель и милый заика. Профессор колледжа Крайст-Черч в Оксфорде, не пожелавший стать священником. Причины неизвестны.

Элмер — дворецкий Гилмора, счастливо женатый на Дейзи, которая обожает печенье с начинкой из черничного джема.

Эрик Рюкер Эддисон — английский писатель, известный прежде всего как автор “Змея Уробороса”, первого его романа, основанного на скандинавской мифологии. Многие исследователи полагают, что именно эта книга открыла путь современной фантастике.

“КАРТА ХАОСА” — книга, в которой описан способ спасения мира — как нашего, так и любого другого, какой только можно себе вообразить. А еще это название романа, который вы сейчас вознамерились прочесть.

Я не верю в призраков, но боюсь их.

МАДАМ ДЮ ДЕФАН

...Если бы можно было каким-то образом
управлять разными вероятностями, то нам
стали бы доступны трюки, сходные с волшебством.

МИТИО КАКУ

*Параллельные миры*¹

Бог свидетель, я видел сны, бодрствовал
и снова видел сны, так что теперь толком и не знаю,
где сон, а где реальность.

ЭРИК РЮКЕР ЭДДИСОН

Змей Уроборос

¹ Митио Каку. Параллельные миры. Об устройстве мироздания, высших измерениях и будущем Космоса. — М.: 2018. Перевод с англ. М. Кузнецовой, Н. Нарциссовой. (*Здесь и далее — прим. перев.*)